

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:

ФИО: Исаев Игорь Магомедович

Должность: Проректор по учебной работе

Дата подписания: 28.09.2023 12:55:36

Уникальный идентификатор:

d7a26b9e8ca85e98ec3de2eb454b4659d061f249

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования**

**«Национальный исследовательский технологический университет «МИСИС»**

## Аннотация рабочей программы учебной дисциплины

# Современные подходы к управлению командами

Закреплена за подразделением

Кафедра иностранных языков и коммуникативных технологий

Направление подготовки

45.04.02 ЛИНГВИСТИКА

Профиль

Цифровая лингвистика и локализация

Квалификация

**Магистр**

Форма обучения

**очная**

Общая трудоемкость

**3 ЗЕТ**

Часов по учебному плану

108

Формы контроля в семестрах:

в том числе:

зачет 1

аудиторные занятия

34

самостоятельная работа

74

### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	1 (1.1)		Итого	
	уп	рп	уп	рп
Неделя	18			
Вид занятий	уп	рп	уп	рп
Лекции	17	17	17	17
Практические	17	17	17	17
Итого ауд.	34	34	34	34
Контактная работа	34	34	34	34
Сам. работа	74	74	74	74
Итого	108	108	108	108

**1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ**

1.1	на основе современных подходов к управлению проектами, созданных на принципах Agile, осуществлять проектную деятельность по адаптации и локализации англоязычных источников с использованием инструментов SCRUM, Kanban и цифровых решений для управления рабочим процессом.
-----	--

**2. МЕСТО В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

Блок ОП:		Б1.В
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>	
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины (модули) и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>	
2.2.1	Контроль качества переводческих проектов	
2.2.2	Локализация программного обеспечения и игр	
2.2.3	Научно-исследовательская работа	
2.2.4	Основы скорочтения	
2.2.5	Способы быстрого запоминания	
2.2.6	Основы машинного обучения	
2.2.7	Управление машинным переводом	
2.2.8	Учебная (консультационная) практика	
2.2.9	NLP-аналитика	
2.2.10	Научно-исследовательская практика	
2.2.11	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы	
2.2.12	Производственная практика (педагогическая)	
2.2.13	Редактирование медиаконтента	
2.2.14	Субтитрование и транскрибирование	

**3. РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С ФОРМИРУЕМЫМИ КОМПЕТЕНЦИЯМИ**

<b>ПК-2: Способен автоматизировать лингвистические и локализационные проекты, а также управлять производственным процессом перевода</b>	
<b>Знать:</b>	
ПК-2-37	алгоритм конструктивного разговора с коллегами
ПК-2-36	виды разрешения конфликтов в команде
<b>ПК-4: Способен осуществлять грамотное языковое оформление профессиональных текстов</b>	
<b>Знать:</b>	
ПК-4-32	методики адаптации и локализации англоязычного первоисточника
ПК-4-31	методологию перевода с английского языка на русский
ПК-4-33	отличие между переводом и локализацией
<b>ПК-2: Способен автоматизировать лингвистические и локализационные проекты, а также управлять производственным процессом перевода</b>	
<b>Знать:</b>	
ПК-2-31	современные подходы и принципы управления командой с позиции проектной деятельности
ПК-2-32	автоматизированные технические решения для управления командой Битрикс 24, Trello, Discord
ПК-2-33	актуальные модели командообразования
ПК-2-35	инструменты и мероприятия SCRUM, Kanban, необходимые для управления командой
ПК-2-34	типы Agile методологий: SCRUM, Kanban, их ключевые ценности
<b>ПК-4: Способен осуществлять грамотное языковое оформление профессиональных текстов</b>	
<b>Уметь:</b>	
ПК-4-У3	охарактеризовать реципиента перевода как представителя целевой аудитории

ПК-4-У2 осуществлять локализацию англоязычных первоисточников
<b>ПК-2: Способен автоматизировать лингвистические и локализационные проекты, а также управлять производственным процессом перевода</b>
<b>Уметь:</b>
ПК-2-У5 использовать атрибуты, инструменты и мероприятия SCRUM, Kanban
<b>ПК-4: Способен осуществлять грамотное языковое оформление профессиональных текстов</b>
<b>Уметь:</b>
ПК-4-У1 переводить англоязычные тексты и аудио в соответствии с алгоритмом перевода
<b>ПК-2: Способен автоматизировать лингвистические и локализационные проекты, а также управлять производственным процессом перевода</b>
<b>Уметь:</b>
ПК-2-У4 управлять командой проекта с использованием гибкой методологии Agile и цифровых сервисов
ПК-2-У1 спланировать лингвистический и/или локализационный проект с использованием гибкой методологии Agile и цифровых сервисов
ПК-2-У2 реализовать лингвистический и/или локализационный проект с использованием гибкой методологии Agile и цифровых сервисов
ПК-2-У3 формировать команду исполнителей и распределять роли в команде
ПК-2-У6 регулировать межличностные отношения в команде
ПК-2-У7 конструктивно вести диалог с членами команды
<b>ПК-4: Способен осуществлять грамотное языковое оформление профессиональных текстов</b>
<b>Владеть:</b>
ПК-4-В3 навыком редактирования переведенных текстов под ожидания целевой аудитории
ПК-4-В1 навыком перевода англоязычных текстов и аудио на русский язык
ПК-4-В2 навыком локализации англоязычных текстов и аудио на русский язык
<b>ПК-2: Способен автоматизировать лингвистические и локализационные проекты, а также управлять производственным процессом перевода</b>
<b>Владеть:</b>
ПК-2-В3 навыком составления и заполнения матрицы распределения труда в команде
ПК-2-В2 навыком использования цифровых сервисов для управления командой проекта
ПК-2-В1 навыком планирования и реализации лингвистического и/или локализационного проекта
ПК-2-В4 навыком организации и проведения мероприятий SCRUM в формате Sprint
ПК-2-В7 навыком разрешения конфликтов в команде
ПК-2-В6 навыком использования доски задач Task Board и Kanban-доски
ПК-2-В5 навыком составления бэклога продукта (Produkt Backlog) и бэклога спринта (Sprint Backlog)